

## ОТЗЫВ

официального оппонента, профессора ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», доктора культурологии, кандидата филологических наук, доцента Завьяловой Натальи Алексеевны о диссертационном исследовании Цуй Янь «Интегративное семантическое поле ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в лексико-семантическом пространстве китайского и русского языков», представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Основным направлением диссертационной работы является анализ лексико-семантического пространства китайского и русского языков в рамках семантического поля ДОБРОТА-ЗЛОБА. Автору удастся выявить универсальные направления развития заявленного поля, а также описать сходства и различия в генерации данного поля, которые продиктованы во многом структурой языков.

Исследование, безусловно, является актуальным и перспективным. Вопросы, связанные с семантикой, моделями полей в разноструктурных языках, образуют комплексные направления развития современной теории языка, отражающей многообразный характер отношений между представителями несхожих разноплановых культур, их языком и этнически опосредованных философскими основаниями. Диссертация отражает актуальнейшие цивилизационные течения, поскольку усиливающееся в общегуманитарном познании внимание к решению практических вопросов, рождающихся в процессе коммуникации китайцев и россиян, сопутствуют развитию таких важнейших международных организаций, как БРИКС и ШОС. Отметим, что несмотря на многочисленные попытки описания этноспецифических черт развития лексических единиц, предпринятых в сопоставительном языкознании, главным образом, на материале европейских

языков, именно контрастивный анализ русских и китайских лексических единиц не часто становился объектом пристального внимания ученых в рамках одного исследования, построенного по единым законам научной логики. Этим определяется новизна исследования. Данное описание значимо, поскольку подобные описания фиксируют коллективное сознание и отчасти бессознательное целых народов и их культур, способствуя успешному функционированию диалога культур и цивилизаций.

В этой связи представляются адекватными цели, задачи диссертации, а также положения, выносимые на защиту. Цель работы – рассмотрение структуры интегративного семантического поля ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в китайском и русском языках и состава его лексических парадигм разного типа и ранга.

**Объектом** исследования являются интегративное лексико-семантическое поле ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в китайском и русском языках, лексические группы слов, являющиеся компонентами этого поля, а также семантика слов, репрезентирующих доброту и злобу в китайском и русском языках и представленная в виде семных структур слов, состоящих из сем – минимальных компонентов значений слов и объединяемых в семантические комплексы, свойственные определенным лексико-семантическим группам слов в разных языках.

**Предмет исследования** – структура интегративного семантического поля ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в китайском и русском языках, рассматриваемая в полипарадигмальном измерении как совокупность составляющих его лексических парадигм разного типа (семантико-грамматических, лексико-семантических) и ранга: мегапарадигм, макропарадигм и микропарадигм.

Автору удалось сбалансированно применить целый комплекс методов и подходов: 1) метод сплошной выборки материала; 2) метод классификации; 3) метод количественного описания материала; 4) описательный метод; 5) структурно-семантический метод; 6) метод контрастивного анализа; 7) методы

полевого и оппозитивного анализа; 8) метод компонентного анализа лексического значения слова; 9) метод анализа словесных оппозиций.

Структура диссертации соответствует целям и задачам исследования. В **первой главе** дан обзор основных положений семной семасиологии, методов описания семантики слова. **Вторая** глава посвящена статистическому описанию лексики, репрезентирующей доброту, в китайском и русском языке. **Третья** глава знакомит с лексикой, репрезентирующей злобу, в китайском и русском языке. **Четвертая** глава описывает структуру интегративного поля ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в китайском и русском языках.

Материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания университетских курсов по сопоставительному языкознанию, лингвокультурологии, теории перевода, лексикологии, межкультурной коммуникации. Диссертация представляет собой весомый вклад в развитие теории языка, положительно влияет на развитие диалога Россия-Китай, способствует глубокому пониманию глубинной семантики. В работе предпринята попытка реконструкции духовной культуры китайского и русского народа по данным языка.

Положительно оценивая диссертационную работу и соглашаясь с ее выводами, отметим некоторые вопросы и замечания, возникшие в ходе прочтения.

1. Автор работы недостаточно уделяет внимания описанию генезиса китайской научной мысли в сфере лексикологии, семасиологии. Китайская лексикология представляет собой богатейшую традицию, самое раннее произведение которого принято датировать III в. до н.э. древнейшим памятником китайской лексикографии «尔雅» (первый словарь «Эрия» (существуют разные варианты перевода от «Семантического аппроксиматора» (перевод Джозефа Нидхэма) до «Приближающейся эlegantности» (перевод Виктора Мэра)). Среди значимых работ XX в. укажем работу 贾彦德 (Цзя Янде) 《汉语语义学》 («Китайская семантика»). Новейшие достижения китайской

лексикологии связаны с деятельностью Китайского общества риторики и его президентом профессором 王德春 (Ван Дечунем).

2. Представляется целесообразным указывать комплекс значений морфем. На стр. 111 автор указывает, что «носителями семантического компонента ‘внутреннее эмоциональное отношение человека’ являются следующие типичные морфемы: ‘意’ ‘отношение’, ‘心眼儿’ ‘мысли’, ‘念’ ‘намерение’, ‘心’ ‘замысел’». Отметим, что перевод указанных морфем дан приблизительно. Указанные иероглифы обладают целым набором значений. Например, иероглиф ‘心’ в первую очередь в большинстве словарей переводится как «сердце».
3. Очевидно, что содержание работы обогатил бы буквальный перевод каждого иероглифа из словосочетаний. На стр. 114 автор указывает, что «‘цель действия’ – ‘с целью вредить другим’ (坏水)». Указанные иероглифы буквально переводятся как «плохая вода». Образность китайского языка заслуживает пристального внимания.

Указанные замечания носят дискуссионный характер. Выводы Цуй Янь обоснованы и имеют теоретическую и практическую значимость. Они призваны актуализировать дальнейшие исследования в русле сопоставительного языкознания и теории языка с привлечением материала из других лексико-семантических групп. Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, их достоверность и новизна не вызывают сомнений.

Сказанное позволяет утверждать, что диссертация Цуй Янь «Интегративное семантическое поле ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА в лексико-семантическом пространстве китайского и русского языков» является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется

научной новизной, теоретической и практической значимостью, соответствует заявленной специальности и отвечает требованиям п. 9. Положения о порядке присуждения ученых степеней в УрФУ, а ее автор – Цуй Янь заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

1  
1

01.12.2021



Официальный оппонент:  
Доктор культурологии, кандидат  
филологических наук, доцент,  
профессор кафедры лингвистики  
и профессиональной коммуникации  
на иностранных языках  
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный  
университет имени  
первого Президента России  
Б.Н. Ельцина»

Наталья Алексеевна Завьялова

ФГАОУ ВО «Уральский федеральный  
университет имени первого Президента России  
Б.Н. Ельцина»  
620002, Уральский федеральный округ,  
Свердловская область, Екатеринбург, ул. Мира, 19  
Телефон: +7 (343) 375-44-44  
Email: N.A.Zavialova@urfu.ru

Подпись *Н.А. Завьялова*  
Заверю: вед. документсвед  
*С.Е. Мухомов*